



PHONES

0 (800) 800 130  
(050) 462 0 130  
(063) 462 0 130  
(067) 462 0 130

130  
COM.UA

Internet store of  
autogoods



SKYPE

km-130

CAR RECEIVERS — Receivers • Media receivers and stations • Native receivers • CD/DVD changers • FM-modulators/USB adapters • Flash memory • Facia plates and adapters • Antennas • Accessories |  
 CAR AUDIO — Car audio speakers • Amplifiers • Subwoofers • Processors • Crossovers • Headphones • Accessories | TRIP COMPUTERS — Universal computers • Model computers • Accessories |  
 GPS NAVIGATORS — Portable GPS • Built-in GPS • GPS modules • GPS trackers • Antennas for GPS navigators • Accessories | VIDEO — DVR • TV sets and monitors • Car TV tuners • Cameras • Videomodules  
 • Transcoders • Car TV antennas • Accessories | SECURITY SYSTEMS — Car alarms • Bike alarms • Mechanical blockers • Immobilizers • Sensors • Accessories | OPTIC AND LIGHT — Xenon • Bixenon • Lamps  
 • LED • Stroboscopes • Optic and Headlights • Washers • Light, rain sensors • Accessories | PARKTRONICS AND MIRRORS — Rear parktronic • Front parktronic • Combined parktronic • Rear-view mirrors  
 • Accessories | HEATING AND COOLING — Seat heaters • Mirrors heaters • Screen-wipers heaters • Engine heaters • Auto-refrigerators • Air conditioning units • Accessories | TUNING — Vibro-isolation  
 • Noise-isolation • Tint films • Accessories | ACCESSORIES — Radar-detectors • Handsfree, Bluetooth • Windowlifters • Compressors • Beeps, loudspeakers • Measuring instruments • Cleaners • Car seats  
 • Miscellaneous | MOUNTING — Installation kits • Upholstery • Grilles • Tubes • Cable and wire • Tools • Miscellaneous | POWER — Batteries • Converters • Start-charging equipment • Capacitors  
 • Accessories | MARINE AUDIO AND ELECTRONICS — Marine receivers • Marine audio speakers • Marine subwoofers • Marine amplifiers • Accessories | CAR CARE PRODUCTS — Additives • Washer fluid •  
 Care accessories • Car polish • Flavors • Adhesives and sealants | LIQUID AND OIL — Motor oil • Transmission oil • Brake fluid • Antifreeze • Technical lubricant



In store "130" you can find and buy almost all necessary goods for your auto in Kyiv and other cities, delivery by ground and postal services. Our experienced consultants will provide you with exhaustive information and help you to chose the very particular thing. We are waiting for you at the address

<https://130.com.ua>



HEYNER MOBIL AUTOMOTIVE GMBH

Kurzer Weg 1-5  
D-15859 Storkow  
DEUTSCHLAND

Telefon: +49 (0) 33678 68772

Telefax: +49 (0) 33678 61044

Mail: [info@heyner-germany.de](mailto:info@heyner-germany.de)



Premium Qualitäts-Kindersitze

Autogoods "130"

**MultiRelax AERO Fix**

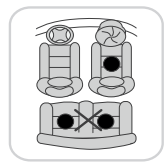
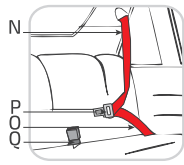
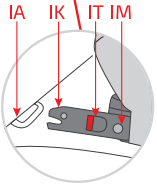
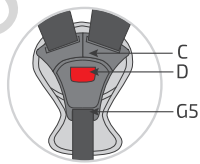
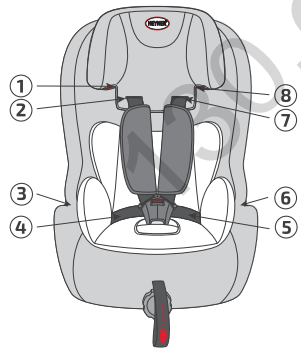
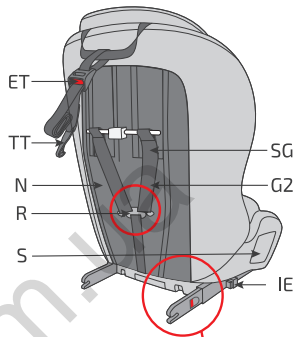
## Bedienungsanleitung



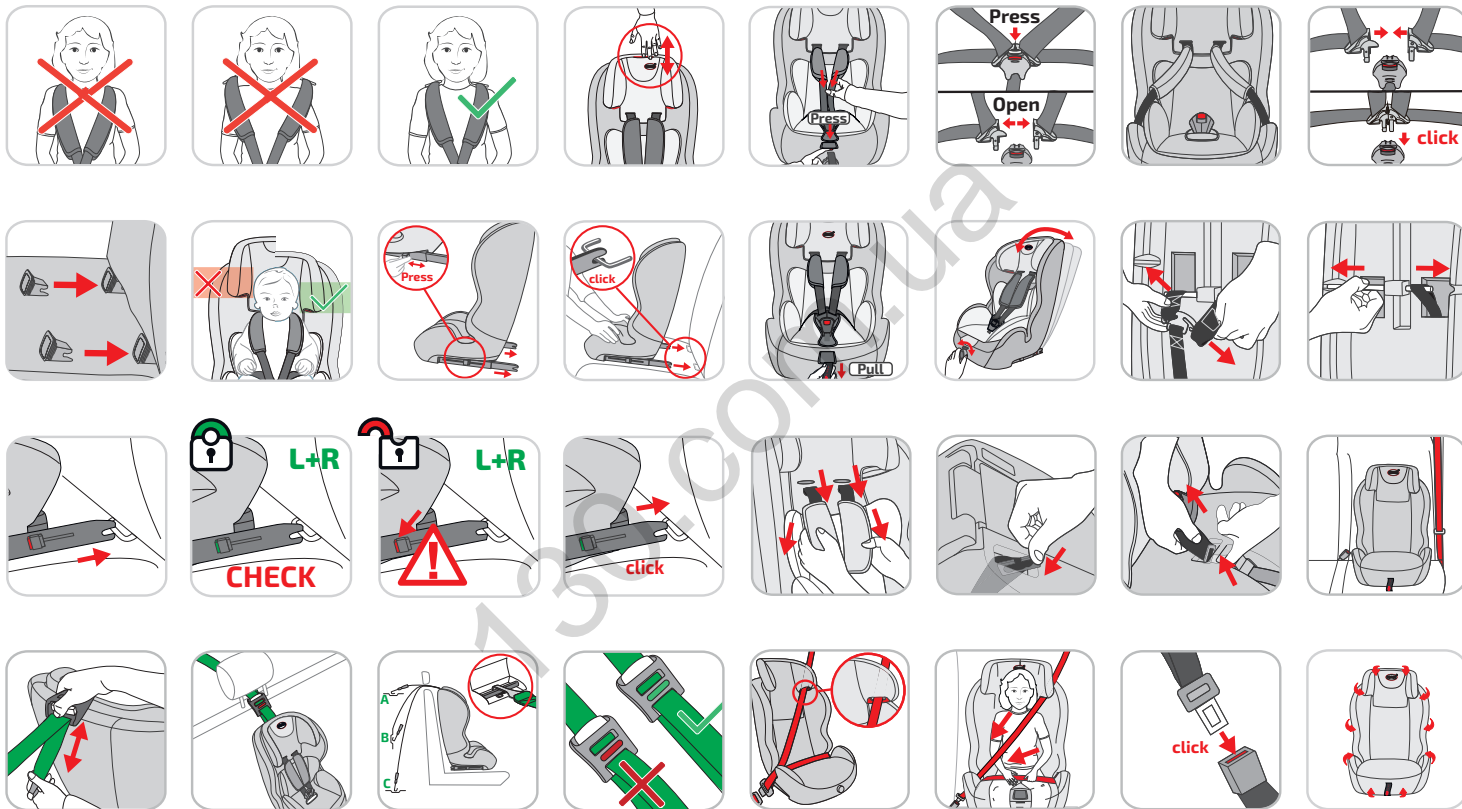
Gewicht: 9 bis 36 kg

Alter: 4 bis 12 Jahre

Premium Qualitäts-Kindersitze



Autogoods "130"





# MultiRelax AERO Fix

Gruppe I, II, III, für Kinder von 9 bis 36 kg, (4 bis 12 Jahre)

**Bedienungsanleitung** **D**

**Instruction Manual** **GB**

**Инструкция по обслуживанию** **RUS**

## Inhaltsverzeichnis

|  |      |
|--|------|
| 1. Altersgruppe I (ab 9 bis 18 kg).....  | S. 1 |
| 1.1. Verwendung des <b>HEYNER® MultiRelax AERO Fix</b> als Autokindersitz.....     | S. 1 |
| 1.2. Verbindung der Rückenlehne mit der Sitzhöhung .....                           | S. 2 |
| 1.3. Anpassung des <b>HEYNER® MultiRelax AERO Fix</b> an die Grösse Ihres Kindes.. | S. 3 |
| 1.4. Einbau des <b>HEYNER® MultiRelax AERO Fix</b> in Ihr Auto .....               | S. 5 |
| 1.5. Sicherung des Kindes im <b>HEYNER® MultiRelax AERO Fix</b> .....              | S. 8 |
| 2. Altersgruppe II+III (ab 15 bis 36 kg) .....                                     | S. 8 |
| 2.1. Verwendung <b>HEYNER® MultiRelax AERO Fix</b> ohne Hosenträgergurtsystem..    | S. 8 |
| 3. Pflegeanleitung.....  | S.11 |
| 4. Sicherheitshinweise.....  | S.12 |
| 5. Wichtige Tipps.....   | S.14 |

|           |                          |    |                                       |
|-----------|--------------------------|----|---------------------------------------|
| A         | Kopfstütze               | IE | ISOFIX-Einstellknopf                  |
| B         | Schulterpolster          | IK | ISOFIX-Klemmen                        |
| C         | Schlosszungen            | IM | ISOFIX-Arme                           |
| D         | Gurtschloss              | IT | ISOFIX-Entriegelungstasten            |
| E         | Sitzbezug                | K  | Reduzierkissen                        |
| F         | Einstellerabdeckung      | L  | Diagonalgurt des Auto-Dreipunktgurtes |
| G         | 5-Punkt-Gurtsystem       | M  | Beckengurt des Auto-Dreipunktgurtes   |
| G1        | Schultergurtdurchführung | N  | Schlosszunge des Auto-Dreipunktgurtes |
| G2        | Hosenträgergurt          | O  | Gurtschloss des Auto-Dreipunktgurtes  |
| G3        | Hüftgurt                 | PG | Positionsversteller                   |
| G4        | Schrittgurt              | R  | Gurtanker                             |
| G5        | Zentralverstellgurt      | S  | Installationsaufkleber                |
| GV        | Gurtversteller           | SG | Schulterpolstergurte                  |
| GII, GIII | Gurtbandführung          | ST | Sitzteil                              |
| H         | Verstellhebel Kopfstütze | TT | TopTether                             |
| I         | ISOFIX                   | U  | Rückenlehne                           |
| IA        | ISOFIX-Anker             |    |                                       |

HEYNER®Germany.de

Autogoods “130”

## 1. Altersgruppe I (9 kg bis 18 kg Y)

### 1.1 Verwendung des HEYNER® MultiRelax AERO Fix

Vielen Dank dass sie sich bei der Wahl eines Kindersitzes für den **HEYNER® MultiRelax AERO Fix** entschieden haben.

Bitte nehmen sie sich ausreichend Zeit für die richtige Bedienung. Die maximale Sicherheit und den Komfort kann der Sitz nur bei einem korrekten Einbau gewährleisten. Die Bedienungsanleitung sollten sie immer zusammen mit dem Sitz führen.

Dieser **HEYNER® MultiRelax AERO Fix** Kindersitz wurde für drei unterschiedliche Installationen getestet:

- Befestigung mit ISOFIX und Top Tether „Universal“ für G I (9-18kg)
- Befestigung mit dem Dreipunktgurt des Autos „Universal“ für G II, III (15-36kg)
- Befestigung mit ISOFIX als zusätzliche Fixierung und dem Dreipunktgurt des Autos „Semi-Universal“ für Gr. II, III (15-36kg)

Für die Befestigung mit ISOFIX und Top Tether besteht eine „Universale“ Genehmigung.

Daher können sie diesen Sitz nur in bestimmten Fahrzeugen nutzen. Die zugelassenen Fahrzeuge prüfen sie bitte mithilfe der Typenliste.

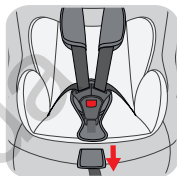
Der HEYNER® Kindersitz ist ausgelegt und geprüft entsprechend der europäischen Anforderung für Kindersicherheitsausstattung (ECE R 44/04). Nehmen sie irgendwelche Änderungen am Kindersitz vor, verliert diese Zulassung ihre Gültigkeit.

Die Montage darf nur von Erwachsenen ausgeführt werden!

## 1.2 Anpassen an die Kindesgröße

### 1.2.1. Vorbereitung

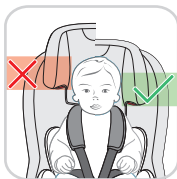
Der **HEYNER® MultiRelax AERO Fix** ist mit einem Reduzierkissen (**K**) ausgestattet. Das Kissen ist für den besonderen Schutz von kleinen Kindern mit einem Gewicht von 9kg – 18kg vorgesehen. Wir empfehlen, dieses Kissen zu nutzen bis das Kind 18kg wiegt.



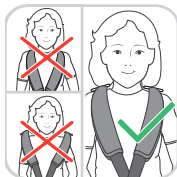
D

### 1.2.2 Höhenanpassung der Kopfstütze (A) und der Schultergurte (G2) an die Größe Ihres Kindes

Nur eine optimal eingestellte Kopfstütze gewährleistet maximale Sicherheit. Die Kopfstütze sollte so eingestellt sein, dass das integrierte 5-Punkt-Gurtsystem (**G**) auf Schulterhöhe des Kindes verläuft. Bitte achten sie darauf dass die Gurte weder hinter dem Rücken des Kindes oder auf Höhe der Ohren verlaufen.

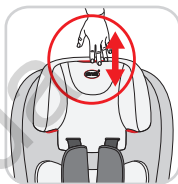


Zur Anpassung der Höhe der Kopfstütze (**A**) an die Größe Ihres Kindes greifen Sie von oben an die Kopfstütze und ziehen Sie den Verstellhebel (**H**) hoch. Nun können Sie, je nach Größe Ihres Kindes, die Kopfstütze (**A**) so verstellen, dass die Gurte auf der Schulter des Kindes entlanglaufen. Sobald Sie die richtige Höhe erreicht haben, lassen Sie den Verstellhebel (**H**) los und die Kopfstütze (**A**) rastet in der gewünschten Höhe ein.



## Deutsch

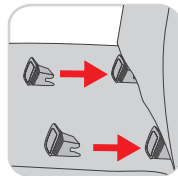
Die Kopfstütze kann in 10 verschiedene Positionen erfolgen. In Gruppe I können 5 verschiedene Höhen eingestellt werden. Wenn der 5-Punkt-Gurt entfernt wird, stehen 5 weitere Positionen zur Verfügung. Überprüfen Sie den Verlauf der Gurte und die Höhe der Kopfabstützung von Zeit zu Zeit und passen Sie diese dem wachsenden Kind an.



### 1.3. Befestigung mit ISOFIX und Top Tether (Universal)

#### 1.3.1 Platzierung auf dem Fahrzeugsitz

Bevor Sie den **HEYNER® MultiRelax AERO Fix** auf den Autositz platzieren, befestigen Sie bei Bedarf die zwei mitgelieferten Einbauhilfen (IH) an den ISOFIX-Ankern (IA) in Ihrem Auto. Die ISOFIX-Befestigungspunkte finden Sie zwischen der Sitzfläche und der Rückenlehne des Autositzes.

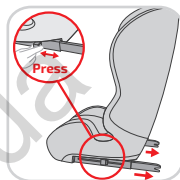


Legen Sie den Top Tether (TT) über den Kindersitz. Stellen Sie den **HEYNER® MultiRelax AERO Fix** Kindersitz in Fahrtrichtung auf den Autositz. Überprüfen Sie die Sicherheitsindikatoren an den Rasterarmen. Diese müssen beide rot sein. Sind die Sicherheitsindikatoren grün, müssen sie vor dem Verbinden die Rasterarme (IM) entriegeln, indem sie die





ISOFIX Entriegelungstaste (IT) drücken bis sie ein deutliches >>**click**<< hören.



D

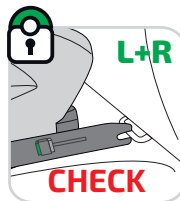
### 1.3.2. Installation und Befestigung auf dem Autositz mit ISOFIX und Top Tether (TT)

Drücken Sie den ISOFIX Einstellknopf (IE) und ziehen an beiden Seiten die ISOFIX Arme (IM) so weit wie möglich raus.



Führen Sie nun die beiden ISOFIX-Klemmen (IK) zu den ISOFIX-Ankern (IA) am Auto und rasten diese jeweils ein, bis Sie ein <<**click**>> hören. Schieben sie anschließend den Sitz so weit wie möglich gegen den Rücksitz.

Bitte prüfen Sie anhand der Sicherheitsindikatoren an **BEIDEN SEITEN**, ob der Sitz richtig mit den beiden ISOFIX-Ankern (IA) des Autos verbunden ist.

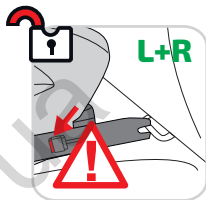


**GRÜN:** die Klemme ist **KORREKT** befestigt.

## Deutsch

**ROT:** die Klemme ist **NICHT KORREKT** befestigt, korrigieren!

Nur eine korrekte Befestigung **BEIDER KLEMMEN** gewährleistet den vorgesehenen Halt des Sitzes und die Sicherung Ihres Kindes im Fahrzeug!!!

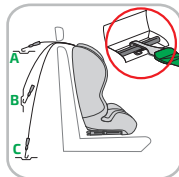


Nehmen Sie nun den Top Tether (TT) und führen ihn unter der Kopfstütze des Fahrzeuges entlang zum passenden Top Tether Verankerungspunkt des Fahrzeuges. Diesen entnehmen Sie bitte Ihrer Betriebsanleitung des Autos.



Haken Sie den Top Tether ein und ziehen Sie den Gurt straff.

Eine Bitte prüfen Sie noch einmal, ob der Kindersitz fest auf dem Sitz befestigt ist.



## ACHTUNG:

Wurde der Top Tether (TT) korrekt befestigt, erscheint am Sicherungsknopf eine grüne Markierung.

## VORSICHT!

Achten Sie darauf, dass Sie anstatt des TopTether-Verankerungspunkts nicht den Gepäckhaken benutzen.



D

Suchen Sie an Ihrem Fahrzeug nach diesem Symbol: Nur wenn der **HEYNER® MultiRelax AERO Fix** mit den ISOFIX Ankern (IA) und dem Top Tether (TT) vorschriftsmäßig im Autositz eingebaut ist, kann der Sitz Ihr Kind optimal schützen.



## 1.4 Das Kind im HEYNER® MultiRelax AERO Fix

### 1.4.1 Sichern des Kindes

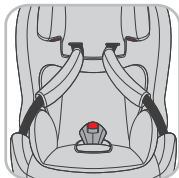
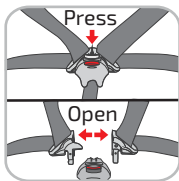
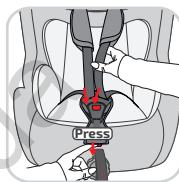
Lockern Sie die Schultergurte durch Drücken des Gurtverstellers (GV) und ziehen Sie die Hosenträgergurte (G2) zu sich hin.

#### **ACHTUNG:**

Ziehen Sie nicht an den Schulterpolstern.

Öffnen Sie das Gurtschloss (D) und das Gurtsystem (G).

Legen Sie die Hosenträgergurte (G2) nach links und rechts zu den Seiten. Nun setzen Sie das Kind so in die Sitzfläche des **HEYNER® MultiRelax AERO Fix**, dass sich das Gesäß tief in der Sitzmulde befindet.



Fügen Sie die beiden Schlossungen (C) des Hosenträgergurts (G2) zusammen und verbinden Sie diese mit dem Gurtschloss (D) bis ein deutliches »click« zu hören ist.

Vergewissern Sie sich durch ziehen am Zentralverstellgurt (G5), dass die Hosenträgergurte (G2) flach und eng am Kind anliegen und nicht verdreht sind.

Vermeiden Sie vor allem im Winter zu dicke Kleidung unter dem Gurt.

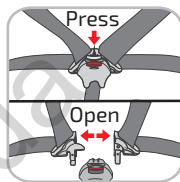
### WICHTIG:

Stellen Sie sicher, dass das Gurtband des Dreipunktgurtes weder verdreht noch verklemmt ist. Prüfen Sie ebenfalls die Beckengurte. Diese dürfen nicht verdreht sein und sollten so niedrig wie möglich über der Hüfte des Kindes verlaufen.

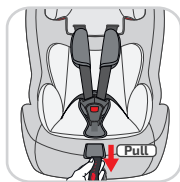
Bitte folgen Sie strikt den Zeichnungen und Montagehinweisen. Sollten Sie Fragen haben, wenden Sie sich an Ihren Händler, den Importeur oder an den Hersteller.

### 1.4.2 Sitz- und Liegepositionen des Kindes

Die HEYNER® Kindersitze sind mit einem Verstellmechanismus ausgestattet. Die Bedienung erfolgt einfach und schnell mit nur einer Hand. Durch drehen des Positionsversteller (PG) bringen Sie die Rückenlehne (N) in die



D



## Deutsch

gewünschte Position für Ihr Kind.

### 1.5 Lösen von ISOFIX und Top Tether / Ausbau

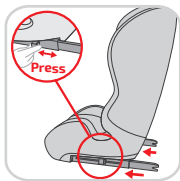
Achten Sie darauf, dass der Sitz sich nicht in Liegeposition befindet.

Entspannen Sie den Top Tether (TT) durch Drücken der Entsicherungstaste und lösen ihn vom Verankerungspunkt des Fahrzeugs.

Legen den Top Tether (TT) über den Kindersitz.



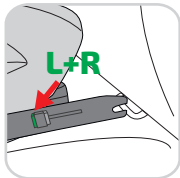
Jetzt können Sie die ISOFIX-Entriegelungstasten (IT) an den ISOFIX-Klemmen (IK) betätigen, um diese von den ISOFIX-Ankern (IA) zu lösen. Ziehen Sie den **HEYNER® MultiRelax AERO Fix** nach vorn um die beiden ISOFIX-Klemmen (IK) wieder in das Basisteil (BT) des Sitzes zu schieben.



## 2. Altersgruppe II + III (ab 15-36 kg)

### 2.1 Ausbau des sitzeigenen 5-Punkt-Gurtsystems (G)

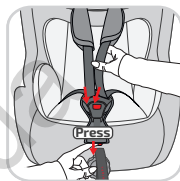
Lockern Sie die Schultergurte durch Drücken des Gurtverstellers (GV)



und ziehen Sie die Hosenträgergurte (**G2**) zu sich hin.

Ziehen Sie nicht an den Schulterpolstern.

Lösen Sie die Gurtenden des Hosenträgergurts (**G2**) auf der Rückseite des Sitzteils (**ST**) aus dem Gurtanker (**R**).

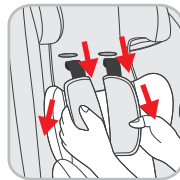
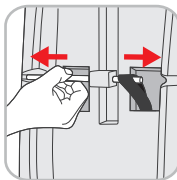


Danach können Sie die Hosenträgergurte (**G2**) und die Schulterpolstergurte (**SG**) aus der Verstellvorrichtung lösen und die beiden Gurtenden durch die Schultergurt-durchführungen (**G1**) herausziehen.



Um den Schrittgurt zu entfernen schieben Sie den Gurt zusammen mit der Metallplatte von unten nach oben aus dem Sitzteil.

Jetzt können Sie das 5-Punkt-Gurtsystem vollständig entfernen. Den Zentralverstellgurt (**G5**) verstauen Sie unter der Einstellerabdeckung (**F**).

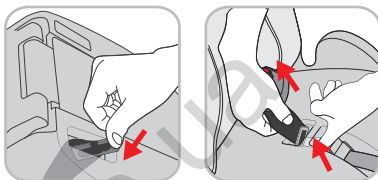


## Deutsch

### 2.2 Einbau / Befestigung mit ISOFIX (OHNE Top Tether) und Dreipunktgurt des Autos (Semi-Universal)

#### Der Dreipunktgurt eines Autos besteht aus vier Teilen:

dem Beckengurt (O), dem Diagonalgurt (N), der Schlosszunge (P) und dem Dreipunktschloss (Q).



Die ISOFIX Einrichtung ist in G II und G III nur als zusätzliche Fixierung zugelassen. Sie können den Sitz mit ISOFIX (I) befestigen, um ein verrutschen des Sitzes zu vermeiden.

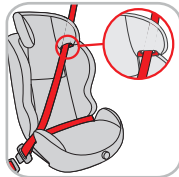
Bitte folgen Sie den Punkten in **Abschnitt 1.3**.

**ACHTUNG:** Bitte informieren sie sich in ihrem Fahrzeughandbuch über die zugelassenen Sitzplätze.



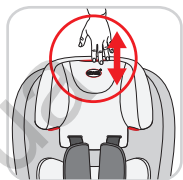
Setzen Sie Ihr Kind in den **HEYNER® MultiRelax AERO Fix** Kindersitz. Lassen Sie nun den Schultergurt des Fahrzeuges durch den Gurtbandführungsschlitz laufen. Um einen optimalen Gurtverlauf zu gewährleisten, sollte der Schultergurt in der Mitte der Schulter entlanglaufen.

**ACHTUNG:** Der Gurt darf sich nicht verdrehen. Um einen optimalen Gurtverlauf zu gewährleisten, muss die Kopfstütze korrekt an das Kind angepasst sein.





Zur Anpassung der Höhe der Kopfstütze (A) an die Größe Ihres Kindes greifen Sie von vorne an die Kopfstütze und ziehen Sie den Verstellhebel (H) nach oben. Nun können Sie, die Kopfstütze (A) in die gewünschte Höhe verstellen. Der Abstand zwischen der unteren Kante der Kopfstütze und der Schulter des Kindes sollte zwei Fingerbreit sein. Sobald Sie die richtige Höhe erreicht haben, lassen Sie den Verstellhebel (H) los und die Kopfstütze (A) rastet in der gewünschten Höhe ein.



D

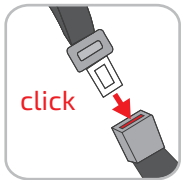
Nun führen Sie den Beckengurt (W) mit Schlosszunge (V) über die Armlehnen des Kindersitzes zum Dreipunktgurtschloss und rasten die Schlosszunge (V) vom Dreipunktgurt des Fahrzeugs in das Dreipunktgurtschloss mit einem hörbaren <<CLICK>> ein.



### WICHTIG:

Der Diagonalgurt sollte mittig über die Schulter, der Beckengurt so tief wie möglich über die Leistenbeuge laufen. Vergewissern Sie sich, dass der Diagonalgurt exakt verläuft, und nicht zu nahe am Hals des Kindes vorbeiführt. Alle Gurte müssen straff am Kind anliegen und dürfen nicht verdreht sein.

Zwischen Gurte und Körper des Kindes darf nur eine flache Hand passen. Richten Sie eventuelle Gurthöhenversteller im Fahrzeug auf die Größe des Kindes und des Kindersitzes ein. Überprüfen Sie den Verlauf der Gurte und die Höhe der Kopfabstützung von Zeit zu Zeit und passen Sie diese dem wachsenden Kind an.



## Deutsch

Bitte folgen Sie strikt den Zeichnungen und Montagehinweisen.  
Sollten Sie Fragen haben, wenden Sie sich an Ihren Händler, den Importeur oder an den Hersteller

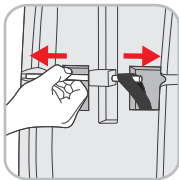
### 3. Pflegeanleitung

Lockern Sie die Schultergurte durch Drücken des Gurtverstellers (**GV**) und ziehen Sie die Hosenträgergurte (**G2**) zu sich hin.  
Ziehen Sie nicht an den Schulterpolstern.

Lösen Sie die Gurtenden des Hosenträgergurts (**G2**) auf der Rückseite des Sitzteils (**ST**) aus dem Gurtanker (**R**).

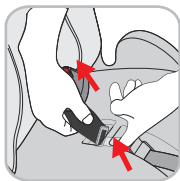


Danach können Sie die Hosenträgergurte (**G2**) und die Schulterpolstergurte (**SG**) aus der Verstelleinrichtung lösen und die beiden Gurtenden durch die Schultergurt-durchführungen (**G1**) herausziehen.



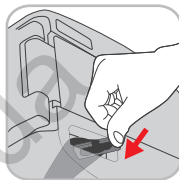
Dann haken Sie die Schulterpolstergurte (**SG**) aus dem Verbindungshaken (**VH**) aus.

D



## Deutsch

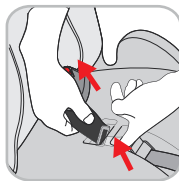
Um den Schrittgurt zu entfernen schieben Sie den Gurt zusammen mit der Metallplatte von unten nach oben aus dem Sitzteil.



Der Bezug kann nun einfach über den Schrittgurt abgezogen und bei 30°C gewaschen werden. Gurte und Schloss dürfen nicht gewaschen werden.

### ACHTUNG:

Bitte nicht schleudern. Nicht im Trockner trocknen. Achten Sie beim Beziehen der **HEYNER®** Kindersitze wieder auf die richtige Verankerung der Hosenträgergurte (**G2**) im Gurtanker (**R**) sowie der Schulterpolstergurte (**SG**) im Verbindungshaken (**VH**).



Sichern Sie den richtigen Verlauf aller Gurte. Falls Sie sich unsicher fühlen machen Sie sich VOR dem Abnehmen der Teile einige Fotos.

## 4. Sicherheitshinweise

D

Der Autokindersitz **HEYNER® MultiRelax AERO Fix** ist nach der europäischen Norm für Kinderrückhaltesysteme ECE 44/04 geprüft und zugelassen. Das Prüfzeichen E mit der Zulassungsnummer finden Sie auf der Rückseite des Sitzes auf dem orangefarbenen Etikett.

Diese Zulassung verliert Ihre Gültigkeit, wenn Sie Änderungen am Sitz vornehmen. Diese können die Sicherheit reduzieren oder gänzlich nehmen.

Der **HEYNER® MultiRelax AERO Fix** darf nicht als Sitz oder Spielzeug im Haushalt verwendet werden. Bei anderweitiger Nutzung besteht Verletzungsgefahr. Bitte nehmen Sie sich ausreichend Zeit um den Sitz wie beschrieben in Ihrem Auto zu nutzen.

- Bitte prüfen Sie vor dem Gebrauch, ob der Sitz für Ihr Auto zugelassen ist!
- Die Kindersitze sind nur zur Benutzung in Fahrzeugen geeignet, die mit ISOFIX-Ankern + Top Tether und / oder Dreipunktgurten ausgerüstet sind, die nach der ECE-Regelung Nr.16 oder anderen vergleichbaren Normen genehmigt wurden. Die Sitze sollten vorrangig auf Rücksitzen verwendet werden, die auch mit einem Dreipunktgurt ausgestattet sind.
- Die Gurtbänder der **HEYNER®** Kindersitze müssen straff und ohne Verdrehung angelegt werden.
- Es ist unzulässig, irgendwelche Änderungen an Kinderrückhaltesystemen vorzunehmen.

## Deutsch

- Achten Sie darauf, dass sämtliche Teile des Kindersitzes so platziert werden, dass sie während des täglichen Gebrauchs nicht verloren gehen oder zwischen Türen oder verstellbaren Sitzen eingeklemmt werden!
- Bei auftretenden Schwierigkeiten wenden Sie sich bitte an Ihren Verkäufer oder den Hersteller.
- Der **HEYNER® MultiRelax AERO Fix** sollte stets im Auto gesichert werden, auch wenn sich kein Kind im Sitz befindet.
- Nach einem Unfall sollten Sie das gesamte Kinderrückhaltesystem erneuern oder zur Prüfung an den Hersteller senden - zusammen mit einem Unfallbericht.
- Das Kinderrückhaltesystem von **HEYNER®** kann über viele Jahre verwendet werden. Da kann es vorkommen, dass Gebrauchs- und Verschleißteile - zum Beispiel der Sitzbezug - erneuert werden müssen.
- Der Kindersitz darf niemals ohne Original-Stoffbezug benutzt werden.
- Sollte der Stoffbezug ausgewechselt werden, dürfen Sie nur Original-Bezüge der Firma **HEYNER MOBIL AUTOMOTIVE GMBH** verwenden.
- Der Bezug kann bei 30 Grad oder mit der Hand und einem milden Waschmittel gewaschen werden. Bitte beachten Sie die Anleitung des Waschetiketts.

- Die Plastikteile können mit Seifenwasser gereinigt werden. Verwenden Sie keine scharfen Reinigungsmittel. Die Schulterpolster können im lauwarmen Wasser mit einem milden Waschmittel gereinigt werden.
- Führen Sie die Bedienungsanleitung stets mit dem Autokindersitz mit.

### **Zum Schutz Ihres Kindes:**

- Kontrollieren Sie vor jeder Fahrt die korrekte Befestigung des Sitzes.
- Lassen Sie Ihr Kind niemals unbeaufsichtigt im Auto-Kindersitz im Fahrzeug.
- Nutzen Sie den Kindersitz niemals als Sitzgelegenheit oder Spielzeug. Sichern Sie Ihr Kind oder den Kindersitz niemals mit einem 2-Punkt-Gurt. Wird Ihr Kind im Kindersitz nur mit einem 2-Punkt-Gurt gesichert, kann es bei einem Unfall schwer verletzt oder sogar getötet werden
- Schieben Sie den Vordersitz weit genug nach vorn, damit die Füße Ihres Kindes nicht an die Rückenlehne stoßen oder unangenehm eingeklemmt oder verdreht werden.
- Solange der Kindersitz unbenutzt ist, schützen sie den Kindersitz gegen intensive und direkte Sonneneinstrahlung. Es ist möglich, dass er sich durch intensive Sonneneinstrahlung sehr stark erwärmt. Vor allem das Gurtschloss kann unangenehm heiß werden.

## Deutsch

- Lassen Sie ihr Kind immer von der Gehwegseite in oder aus dem Fahrzeug steigen.
- Gönnen Sie Ihrem Kind bei längeren Fahrten Pausen.

### **ACHTUNG:**

- Bitte entfernen Sie niemals das Gurtschloss vom Gurt!
- Führen Sie die Bedienungsanleitung stets mit dem Autokindersitz mit.

### **5. Und noch ein paar Tipps zum Schluss:**

- Legen Sie keine schweren Gegenstände auf die Hutablage – sie können bei einem Unfall zu gefährlichen Geschossen werden und Ihr Kind verletzen. Deshalb sichern Sie Gepäck und andere Gegenstände ausreichend.
- Achten Sie darauf, dass alle Insassen Ihres Pkw angegurtet sind. Nichtangegurtete Personen im Fahrzeug können beim Unfall eine große Gefahr für das Kind darstellen.
- Gönnen Sie Ihrem Kind bei längeren Fahrten Pausen und achten Sie darauf, dass es nicht zur Fahrbahn hin oder unbeaufsichtigt aus dem Fahrzeug steigt.
- Falls vorhanden benutzen Sie immer die Kindersicherung in den Pkw-Türen, die das Öffnen der Tür von innen unmöglich macht.
- Lassen Sie ihr Kind nie unbeaufsichtigt im oder am Fahrzeug.
- Wird der Sitz auf dem Beifahrersitz genutzt schieben Sie diesen bitte so weit wie möglich nach hinten und beachten die Hinweise im Fahrzeug-Handbuch.



**ACHTUNG:**

Die Zulassung erlischt, sobald Sie am Auto-Kindersitz etwas verändern. Änderungen darf ausschließlich der Hersteller vornehmen.

Der **HEYNER® MultiRelax AERO Fix** darf ausschließlich zur Sicherung Ihres Kindes im Fahrzeug verwendet werden.

130.com.ua

# English

## Index / page

|      |   |       |
|------|---|-------|
| 1.   | Group I (9 kg to 18 kg Y).....  | S. 20 |
| 1.1. | Use of the <b>HEYNER® MultiRelax AERO Fix</b> .....   | S. 20 |
| 1.2. | Adjustment to the size of the child.....  | S. 21 |
| 1.3. | Attachment with ISOFIX and top tether (universal).....  | S. 22 |
| 1.4. | The child in the <b>HEYNER® MultiRelax AERO Fix</b> .....   | S. 26 |
| 1.5. | Releasing the ISOFIX and the top tether / disassembly of the <b>HEYNER®</b> ....                                    | S. 28 |
| 2.   | Group II + III (starting from 15-36 kg).....  | S. 29 |
| 2.1. | Disassembly of the five-point belt system (G) of the seat.....  | S. 29 |
| 2.2. | Installation / adjustment with ISOFIX (WITHOUT top tether)<br>and three-point belt of the car (semi-universal)..... | S. 30 |
| 3.   | Maintenance instruction.....  | S. 32 |
| 4.   | Security advice.....  | S. 34 |
|      | In order to protect your child:.....  | S. 36 |
| 5.   | Some final hints.....   | S. 37 |

|           |                             |    |   |
|-----------|-----------------------------|----|---|
| A         | Headrest                    | IE | ISOFIX-adjustment button                      |
| B         | Shoulder pads               | IK | ISOFIX-terminals                              |
| C         | Buckle latches              | IM | ISOFIX-arms                                   |
| D         | Buckle                      | IT | ISOFIX-release buttons                        |
| E         | Seat cover                  | K  | Reduction cushion                             |
| F         | Adjuster cover              | L  | Diagonal belt of the three-point-Vehicle-belt |
| G         | Belt system                 | M  | Lap belt of the three-point-Vehicle-belt      |
| G1        | Belt slots                  | N  | Belt latch of the three-point-Vehicle-belt    |
| G2        | Harness belts               | O  | Belt buckle of the three-point-Vehicle-belt   |
| G3        | Waust belt                  | PG | Recline adjustment knob                       |
| G4        | Buckle belt                 | R  | Belt anchorage                                |
| G5        | Central harness belt        | S  | Installation sticker                          |
| GV        | Harness adjuster            | SG | Connector belts                               |
| GII, GIII | Belt guide                  | ST | Seat part                                     |
| H         | Positioning handle headrest | TT | TopTether                                     |
| I         | ISOFIX                      | U  | Backrest                                      |
| IA        | ISOFIX-anchors              |    |   |

## 1. Group I (from 9 kg to 18 kg Y)

### 1.1 Use of the HEYNER® MultiRelax AERO Fix

GB

You have purchased the **HEYNER® MultiRelax AERO Fix** car seat for your child. We thank you for your trust.

Please take enough time for the correct use.

Please note that the optimum safety characteristics and comfort can only be achieved, if the seat is installed correctly. Please keep the instructions always with the seat for further information.

This **HEYNER® MultiRelax AERO Fix** child car seat was tested for three different installations:

- Attachment with ISOFIX and top tether "universal" for G I (9-18kg)
- Attachment with the three-point belt of the car "universal" for G II, III (15-36kg)
- Attachment with ISOFIX as additional attachment and with the three-point belt of the car "semi-universal" for G II, III (15-36kg)

For the attachment with ISOFIX and top tether there exists a "universal" permission. For this reason you can only use this seat in certain cars. Please check which cars are authorized by means of the type list.

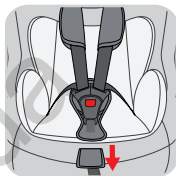
The **HEYNER®** child car seat is designed and certified in accordance with the European requirements for child safety equipment (ECE R 44/04). If you make any changes on the seat, this certification loses its validity. The installation must only be performed by adults!

## 1.2 Adjustment to the size of the child

### 1.2.1. Preparation

The HEYNER® MultiRelax AERO Fix is equipped with a reduction cushion (K). The cushion is determined for a special protection of small children with a weight between 9kg and 18kg.

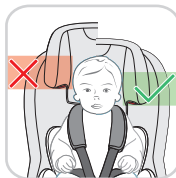
We recommend to use this cushion until your child has weight of 18kg.



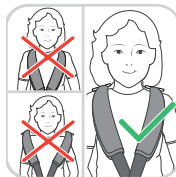
### 1.2.2 Height adjustment of the headrest (A) and the shoulder belts (G2) to the size of your child

Only an optimally adjusted headrest ensures maximum protection.

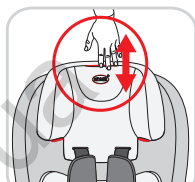
The headrest should be adjusted in such a way that the integrated five-point belt system (G) runs at shoulder height of the child. Please take care that the belts neither run behind the back of the child nor at ear level.



In order to adjust the height of the headrest (A) to the size of your child, grasp the headrest from above and pull the adjustment lever (H) up. According to the size of your child, you can now adjust the headrest (A) in the way that the belts run along on the shoulder of your child. As soon as you have adjusted



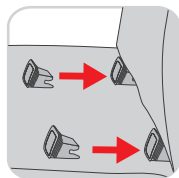
it to the correct height, release the adjustment lever (H) and the headrest snaps in the desired height.



GB

The headrest can be adjusted in 10 different positions. In group I the headrest can be adjusted to 5 different heights. If you remove the 5-point belt 5 further positions are possible. Check the run of the belts and the height of the headrest from time to time and adjust them to the growing child.

**The three-point belt** of a car consists of four parts: The lap belt (O), the diagonal belt (N), the belt tongue (P) and the three-point lock (Q).



### 1.3. Attachment with ISOFIX and top tether (universal)

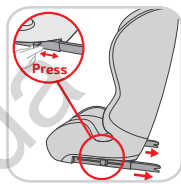
#### 1.3.1 Placement on the car seat

Before you place the **HEYNER® MultiRelax AERO Fix** on the car seat, if required, attach the two supplied installation aids (IH) to the ISOFIX anchors (IA) in your car. You can find the ISOFIX attachment points between the seat and the backrest of your car.



## English

Lay the top tether (TT) over the child car seat. Place the **HEYNER® MultiRelax AERO Fix** on the car seat in the driving direction. Check the safety indicators on the ISOFIX arms (IM). Both of them have to be red. If the safety indicators are green, you have to unlock the ISOFIX arms (IM) before you connect them. You can do this by pulling back the ISOFIX release button (IT) until a <<click>> sound is clearly heard.



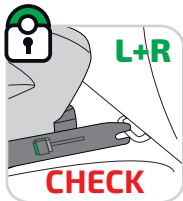
### 1.3.2. Installation and attachment on the car seat with ISOFIX and top tether (TT)

Press the ISOFIX adjustment button (IE) and tear out the ISOFIX arms (IM) at both sides as far as possible.



Now release the ISOFIX adjustment button (IE) and make sure that that both clips do not slip back.

Now guide both ISOFIX clips (IK) to the ISOFIX anchors (IA) on the car and let each one lock in place until a <<click>> sound is clearly heard.

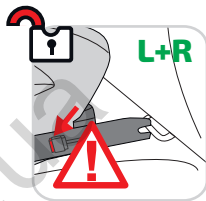


Please check by means of the safety indicators on **BOTH SIDES**, if the seat is connected correctly with both ISOFIX anchors (IA) of the car.

**GREEN:** The clip is fixed **CORRECTLY**.

**RED:** The clip is **NOT FIXED CORRECTLY**, please correct!

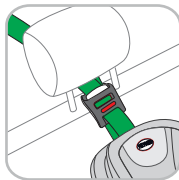
Only a correct fixation **OF BOTH CLIPS** ensures the intended hold of the seat and the protection of your child in the vehicle!!!



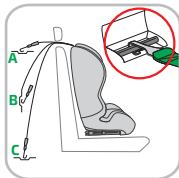
GB

Press the seat as far as possible against the backrest of the vehicle.

Let the ISOFIX arms (**IM**) lock in place until a <<click>> sound is clearly heard.



Now take the top tether (**TT**) and guide it along under the headrest of the vehicle to the appropriate top tether anchorage point of the vehicle.



This one you can find by means of the instruction manual of your car. Hook on the top tether and pull the belt tight.

## English

Please check again, if the seat is firmly attached on the seat.



### ATTENTION:

If the top tether (TT) was attached correctly, there appears a green mark on the safety button.

### CAUTION!

Please make sure that you do not use the carry hook instead of the top tether anchorage point.



Search for this symbol on your vehicle:

Only if the **HEYNER® MultiRelax AERO Fix** is correctly installed in the car seat with the ISOFIX anchors (**IA**) and the top tether (**TT**), the seat can optimally protect the child.



## 1.4 The child in the HEYNER® MultiRelax AERO Fix

### 1.4.1 Securing the child

Loosen the shoulder belts by pressing the belt adjuster (GV) and pull the harness belts (G2) towards you.

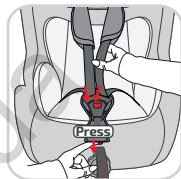
#### ATTENTION:

Do not tear at the shoulder pads.

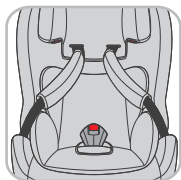
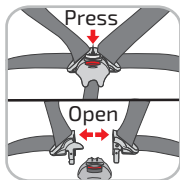
Open the belt buckle (D) and the belt system (G).

Put the harness belts (G2) to the left and to the right side.

Now place the child into the sitting surface of the HEYNER® MultiRelax AERO Fix so that the buttocks is right down in the seat recess.

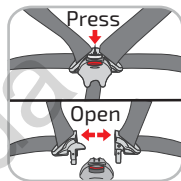


GB



## English

Bring together both belt tongues (C) of the harness belt (G2) and connect them with the belt buckle (D) until a <<click>> sound is clearly heard.

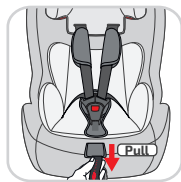


By tearing at the central adjustment belt (G5) make sure that the harness belts (G2) lie flat and tight against the child's body and that they are not twisted.

In winters especially avoid thick clothing under the belt.

### IMPORTANT:

Make sure that the belt strap of the three-point belt is neither twisted nor jammed. Also check the lap belts. They must not be twisted and should run as low as possible across the hips of the child.



Please strictly follow the drawings and the installation instructions. Should you have any questions, please contact your dealer, the importer or the manufacturer.

### 1.4.2 Sitting and lying positions of the child

The HEYNER® child car seats are equipped with an adaptation mechanism. The handling is simple and fast and it is possible with only one hand.

By turning the position adjuster (PG) you move the backrest (N) to the desired position.



### 1.5 Releasing the ISOFIX and the top tether / disassembly of the HEYNER®

Take care that the seat is not in the lying position.

Relieve the top tether (**TT**) by pressing the unlock button and relieve it from the anchorage point of the vehicle.

Lay the top tether (**TT**) across the child car seat.

In order to loosen the ISOFIX arms (**IM**), slightly press the **HEYNER® MultiRelax AERO Fix** into the car seat and loosen the ISOFIX clips (**IK**) by pressing the ISOFIX adjustment button (**IE**).

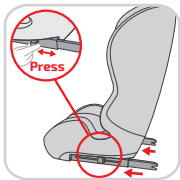
Now pull the whole seat forward until the ISOFIX arms (**IM**) are completely moved out and until you can see the green marks.

Now you can press the ISOFIX release button (**IT**) at the ISOFIX clips (**IK**), in order to release them from the ISOFIX anchors (**IA**).

Pull the **HEYNER® MultiRelax AERO Fix** forward and press again the ISOFIX adjustment buttons (**IE**), in order to push both ISOFIX clips (**IK**) into the base part (**BT**) of the seat.



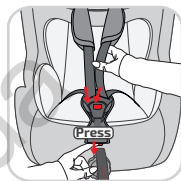
GB



## 2. Group II + III (starting from 15-36 kg)

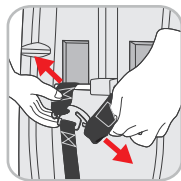
### 2.1 Disassembly of the five-point belt system (G) of the seat

Loosen the shoulder belts by pressing the belt adjuster (GV) and pull the harness belts (G2) towards you.

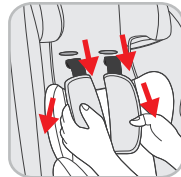
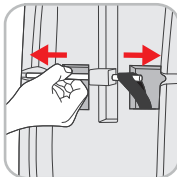


Do not tear at the shoulder pads.

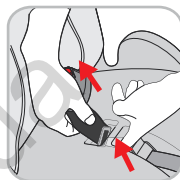
Release the belt ends of the harness belt (G2) on the reverse side of the seat part (ST) from the belt anchor (R).



Afterwards you can release the harness belts (G2) and the shoulder pad belts (SG) from the adjustment unit and pull out both belt ends through the shoulder belt lead-through (G1).



In order to remove the crotch strap, push the belt, together with the metal plate, out of the seat part from bottom to top

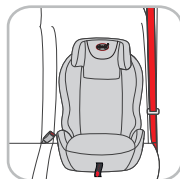


GB

Now you can completely remove the five-point belt system. The central adjustment belt (G5) can be stored under the adjuster cover (F).

## 2.2 Installation / adjustment with ISOFIX (WITHOUT top tether) and three-point belt of the car (semi-universal)

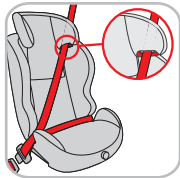
In group II and III the ISOFIX mechanism is only approved as additional fixation. You can attach the seat with ISOFIX (I), in order to avoid that the seat slips. Please follow the items in paragraph 1.3.



Attention: Please read up on the authorized seats in the manual of your vehicle.

Place your child into the **HEYNER® MultiRelax AERO Fix** child car seat.

Now guide the shoulder belt of the vehicle through the guide slit in the belt strap. To ensure an optimum belt run, the shoulder belt should run along the middle of the shoulder.



## English

Attention: The belt should not be twisted. To ensure an optimum belt run, the headrest should be adjusted correctly to the child.

In order to adjust the height of the headrest (A) to the size of the child, grasp the headrest from in front and pull the adjustment lever (H) up.

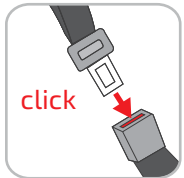
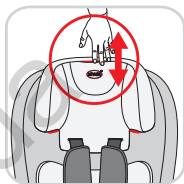
Now you can adjust the headrest (A) to the desired height. The distance between the lower edge of the headrest and the shoulder of the child should be two finger's width. As soon as you have reached the correct height, release the adjustment lever (H) and the headrest (A) locks into place at the desired height.

Now guide the lap belt (W) including the buckle tongue (V) over the armrests of the child car seat to the three-point belt buckle and snap the belt buckle (V) of the three-point belt of the vehicle in the three-point belt buckle until a <<click>> sound is clearly heard.

### IMPORTANT:

The diagonal belt should run centrally across the shoulder and the lap belt should run as low as possible across the groin.

Make sure that the diagonal belt runs exactly and that it is not too close to the body of the child. All the belts must lie firmly against the child's body and must not be twisted.



A flat hand should fit snugly between the belts and the body of the child. Adjust belt height adjusters, in case you have them in your car, to the size of the child and to the size of the seat. Check the run of the belts and the height of the support for the head from time to time and adjust them to the growing child.



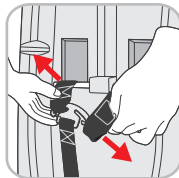
GB

Please strictly follow the drawings and the installation instructions.

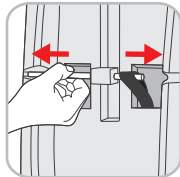
Should you have any questions, please contact your dealer, the importer or the manufacturer.

### 3. Maintenance instruction

Loosen the shoulder belts by pressing the belt adjusters (**GV**) and pull the harness belts (**G2**) towards you. Do not tear at the shoulder pads.



Loosen the belt ends of the harness belts (**G2**) on the back side of the seat part (**ST**) from the belt anchor (**R**).



## English

Afterwards you can loosen the harness belts (**G2**) and the shoulder pad belts (**SG**) from the adjustment unit and pull out both belt ends through the shoulder belt lead-through (**G1**).

Then, unhook the shoulder pad belts (**SG**) from the connecting hook (**VH**).

In order to remove the crotch belt, push the belt, together with the metal plate, out of the seat part from bottom to top.

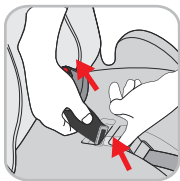
Now the cover can simply be moved off over the crotch belt and can be washed at 30°C. The belts and the locks must not be washed.

### ATTENTION:

Do not tumble. Do not dry in dryer.

When you cover again the **HEYNER**® child car seats, take care that the harness belts (**G2**) are properly anchored in the correct belt anchor (**R**) and that the shoulder pad belts (**SG**) are properly anchored in the connecting hook (**VH**).

Ensure the correct run of all belts. If you feel unsure, take several photos **BEFORE** dismantling parts.





## 4. Security advice

The child car seat **HEYNER® MultiRelax AERO Fix** is tested and approved in accordance to the European standard for child restraint systems ECE 44/04. You can find the test mark E and the approval number on the orange label on the back side of the seat.

If you make any changes on the seat, the approval loses its validity. This could reduce the security or totally take it away.

The **HEYNER® MultiRelax AERO Fix** must not be used as toy nor as seating accommodation in the household. In case of any other use there is a danger of injury.

Please take sufficient time to use the seat in your car, as it is described.

- Before the use, check if the seat is approved for your car!
- Child car seats are only suitable to be used in vehicles, which are equipped with ISOFIX anchors + top tether and/or with three-point belts, which are approved according to the ECE Regulation No 16 or according to comparable norms. The seats should predominantly be used on backseats, which are equipped with a three-point belt.
- The belt straps of the **HEYNER®** child car seats have to be fastened in a tight way and without being twisted.
- It is not allowed to make any changes on the, child restraint system.

## English

- Make sure that all parts of the child car seat are placed in such a way that they cannot get lost during daily use nor that they can be jammed between doors or adjustable seats!
- In case of arising difficulties, contact your seller or the manufacturer.
- The **HEYNER® MultiRelax AERO Fix** should always be secured in the car, even if there is no child in the seat.
- After an accident, the entire child restraint system should be replaced or least sent to the manufacturer for inspection, together with the accident report. The service cost will be charged.
- The child restraint system of the **HEYNER®** can be used for many years. It can occur that parts which are subject to wear and tear - for example the seat cover- have to be renewed.
- The child car seat must not be used without the original fabric cover.
- If you replace the fabric cover, only original covers of the company **HEYNER MOBIL AUTOMOTIVE GMBH** must be used.
- The cover can be washed at 30°C centigrade or by hand and with a mild detergent. Please note the instructions of the washing label.
- The plastic parts can be cleaned with soapy water. Do not use any aggressive cleaning materials. Shoulder pads can be cleaned in lukewarm water with a mild detergent.

Always keep the instruction manual together with the child seat.

## ***In order to protect your child:***

- Before each drive, check the right fixation of the seat.
- Never leave your child unattended in the child car seat of your vehicle.
- Never secure your child nor the seat with a two-point seat belt.  
If you only secure your child with a two-point seat belt, it can be seriously injured or even die.
- Slide the seat far enough forward, so that the feet of your child neither touch the backrest nor that they are jammed nor that they are twisted.
- As long as the seat is unused, protect your child car seat against intensive and direct sunlight. It is possible that it heats up significantly because of direct sunlight. Especially the belt buckle can get unpleasantly hot.
- Always let your child get into or out of the car from the sidewalk.
- Allow your child a break during longer car journeys.

### **ATTENTION:**

Please never remove the belt buckle from the belt!

- Please keep instructions always with the seat for further information.

### 5. Some final hints:

- Do not place heavy objects on the hat rack. In case of an accident, these could become dangerous objects and can injure you and your child. Luggage and other similar objects should therefore be stored away properly and be well fixed.
- Make sure that all passengers in your vehicle have their seat-belt fastened. Unfastened passengers can become a big danger to children in case of an accident.
- Allow children breaks during long car journeys and make sure, they don't get out of the car alone without supervision.
- Always use the child safety lock system, if available in your car, to make it impossible for children to open the vehicle doors from the inside.
- Never leave your child unattended in or outside the car.
- If you use the seat on the passenger seat, please slide it as far back as possible and note the hints in the vehicle manual.

#### **ATTENTION:**

The approval will be invalid as soon as you make changes on the child car seat. Changes must only be made by the manufacturer. **HEYNER® MultiRelax AERO Fix** must only be used to secure your child in the vehicle. Never use the seat as toy nor as seating accommodation.

130.com.ua

# Русский

## Содержание

|           |   |   |
|-----------|---|---|
| 1.        | <b>Группа I (прибл. 9 - 18 кг.)</b>   | S. 40   |
| 1.1.      | Эксплуатация <b>HEYNER® MultiRelax AERO Fix</b> в качестве детского автокресла  | S. 40   |
| 1.2.      | Регулировка по росту и весу ребенка   | S. 42   |
| 1.3.      | Фиксация с помощью ISOFIX и TOP TETHER (универсальный способ)   | S. 43   |
| 1.4.      | Ребенок в автокресле <b>HEYNER® MultiRelax AERO Fix</b>   | S. 47   |
| 1.5.      | Разблокировка системы ISOFIX и TOP-TETHER. Разборка автокресла <b>HEYNER®</b>   | S. 49   |
| 2.        | <b>ГРУППА II+III (от 15 до 36 кг)</b>   | S. 50   |
| 2.1.      | Снятие 5-ти точечных ремней безопасности (G) с автокресла   | S. 50   |
| 2.2.      | Установка (настройка) автокресла с помощью ISOFIX (БЕЗ ремня TOP-TETHER) и штатного ремня безопасности автомобиля (полу-универсальный способ) | S. 51   |
| 3.        | Инструкции по уходу и обслуживанию  | S. 53   |
| 4.        | Замечания по безопасности   | S. 55   |
|           | Для безопасности ребенка:   | S. 57   |
| 5.        | Советы в дорогу   | S. 58   |
| A         | Подголовник   | IE Кнопка регулировки длины ИЗОФИКС-коннекторов         |
| B         | Плечевые накладки   | IK Замки системы ИЗОФИКС                                |
| C         | Застежки ремней безопасности  | IM ИЗОФИКС-коннекторы                                   |
| D         | Замок ремней безопасности   | IT Кнопки разблокировки замка системы ИЗОФИКС           |
| E         | Обивка автокресла   | K Комфорт пакет   |
| F         | Накладка кнопки натяжения ремней  | L Грудная часть штатного ремня безопасности             |
| G         | Система ремней безопасности   | M Поясная часть штатного ремня безопасности             |
| G1        | Прорези для ремней безопасности   | N Язычок замка штатного ремня безопасности              |
| G2        | Ремни безопасности  | O Замок штатного ремня безопасности                     |
| G3        | Поясная часть ремней безопасности   | PG Ручка регулировки угла наклона спинки                |
| G4        | Центральная ляжка ремней безопасности   | R Соединительный элемент ремней безопасности автокресла |
| G5        | Свободный конец ремней безопасности   | S Наклейка-инструкция по установке автокресла           |
| GV        | Кнопка фиксатора натяжения ремней безопасности  | SG Соединительные ремни                                 |
| GII, GIII | Направляющие ремней безопасности  | ST Сидение  |
| H         | Кнопка изменения высоты подголовника  | TT Крепление Top Tether                                 |
| I         | ИЗОФИКС   | U Спинка сидения  |
| IA        | Места крепления ИЗОФИКС на сидение автомобиля   |   |

## 1. Группа I (прибл. 9 - 18 кг.)

### 1.1. Эксплуатация HEYNER® MultiRelax AERO Fix в качестве детского автокресла

Спасибо, что при выборе детского автокресла Вы предпочли **HEYNER® MultiRelax AERO Fix**.

Для надлежащей эксплуатации автокресла внимательно ознакомьтесь с данной инструкцией. Максимальные защита и комфорт достигаются лишь при правильной настройке, установке и эксплуатации автокресла.

Инструкцию по эксплуатации рекомендуем всегда возить вместе с креслом.

Автокресло **HEYNER® MultiRelax AERO Fix** было протестировано для установки в автомобиле с помощью следующих 3-х способов:

- Крепление при помощи ISOFIX и TOP TETHER (универсальный способ) для ГРУППЫ I (с 9 до 18 кг)
- Крепление при помощи трехточечного штатного ремня безопасности автомобиля (универсальный способ) для ГРУППЫ II (с 15 до 36 кг)
- Крепление при помощи ISOFIX как дополнительного крепления и трехточечного ремня безопасности автомобиля (полу-универсальный способ) для группы II, III (с 16 до 36 кг)

Для фиксации автокресла с помощью ISOFIX и TOP-TETHER действует "универсальный" способ крепления. Поэтому крепление данным

## Русский

способом возможно только в автомобилях, обозначенных в разрешенном списке марок и моделей.

Детское автокресло **HEYNER® MultiRelax AERO Fix** одобрено к эксплуатации в соответствии с Европейским Стандартом Безопасности по детским автокреслам ECE-R 44/04.

При внесении изменений в конструкцию автокресла действие данного стандарта прекращается.

Если Вы используете автокресло на пассажирском сидении рядом с водителем, пожалуйста, отодвиньте пассажирское сидение автомобиля максимально назад, соблюдая указания в инструкции к автомобилю.

**ВНИМАНИЕ:** При внесении изменений в конструкцию автокресла его допуск к эксплуатации теряется. Производить изменения в конструкции вправе только производитель данного сидения.

Эксплуатация **HEYNER® MultiRelax AERO Fix** возможна исключительно для обеспечения безопасности Вашего ребёнка в автомобиле. Никогда не используйте детское автокресло как место для сидения или как игрушку.

Никогда не фиксируйте Вашего ребёнка или детское кресло 2-х точечным ремнём безопасности автомобиля. В случае аварии, фиксация Вашего ребёнка в автокресле только 2-х точечным ремнём безопасности может повлечь за собой тяжёлые травмы или привести к гибели ребенка.

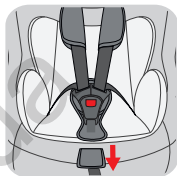
Любая настройка и установка должны производиться исключительно взрослыми!



## 1.2. Регулировка по росту и весу ребенка

### 1.2.1. Подготовка

**HEYNER® MultiRelax AERO Fix** оснащено «комфорт-пакетом» (К), мягкой вкладкой, предусмотренной для особой защиты самых маленьких детей весом от 9 до 18 кг. Мы рекомендуем не снимать «комфорт-пакет», пока ребенок из него не вырастет (примерно до 18 кг).



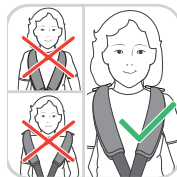
RUS

### 1.2.2. Регулировка подголовника (А) по высоте и ремней безопасности (G2) по росту и весу ребенка

Только правильно отрегулированный по высоте подголовник обеспечит максимальную безопасность. Регулировка подголовника производится так, чтобы интегрированные в его конструкцию 5-ти точечные ремни безопасности автокресла находились на уровне плеч ребенка. После регулировки, пожалуйста, проверьте: ремни не должны быть ни ниже, за спиной ребенка, ни выше плеч ребенка, на уровне его ушей.



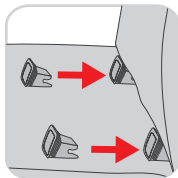
Для того, чтобы отрегулировать высоту подголовника (А) в соответствии с ростом и весом ребенка, возьмитесь за подголовник сверху и потяните за кнопку механизма регулировки подголовника по высоте (Н). В соответствии с ростом и весом



ребенка, Вы теперь можете отрегулировать подголовник по высоте таким образом, чтобы ремни безопасности находились на уровне плеч ребенка. После выставления подголовника на нужную Вам высоту, отпустите кнопку механизма регулировки подголовника по высоте (H). Механизм фиксации зафиксирует выбранную высоту подголовника.



Подголовник регулируется по высоте в 10 положениях. При использовании автокресла для ГРУППЫ I подголовник имеет 5 регулировок высоты. После снятия ремней безопасности автокресла возможно изменение высоты подголовника еще на 5 положений.



Штатный 3-х точечный ремень безопасности автомобиля состоит из 4-х частей: Поясная часть (O), диагональная (грудная) часть (N), застежка замка (P) и замок (Q).

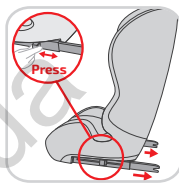
### 1.3. Фиксация с помощью ISOFIX и TOP TETHER (универсальный способ)

#### 1.3.1. Размещение автокресла в автомобиле

Перед тем, как поставить **HEYNER® MultiRelax AERO Fix** на сидение автомобиля, если требуется, установите на скобы ISOFIX автомобиля идущие в комплекте с автокреслом пластиковые направляющие. Комплект с направляющими, облегчающими установку, обычно расположен между подушкой и спинкой сидения



автокресла. Перебросьте ремешок TOP TETHER (TT) через детское автокресло. Поставьте **HEYNER® Multi-Relax AERO Fix** на пассажирское сидение автомобиля по ходу движения. Проверьте цветные индикаторы на ISOFIX-коннекторах автокресла. Оба индикатора должны быть красного цвета. Если цветные индикаторы зеленого цвета, то разблокируйте ISOFIX-коннекторы перед использованием. Для разблокировки сдвиньте назад кнопки разблокировки ISOFIX-коннекторов (IT) до "щелчка", который будет означать разблокировку замков ISOFIX.



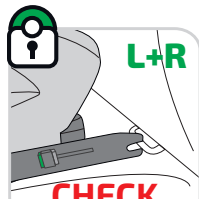
RUS

### 1.3.2. Установка и фиксация автокресла с помощью ISOFIX и TOP-TETHER (TT)

Нажмите на кнопку регулировки длины коннекторов ISOFIX (IE), вытащите ISOFIX-коннекторы (IM) по обеим сторонам автокресла на максимально возможную длину, убедитесь, что ISOFIX-коннекторы не заезжают обратно.



Теперь совместите замки ISOFIX (IK), расположенные на кончиках ISOFIX-коннекторов, с ISOFIX-креплениями (IA), расположенными между подушкой и спинкой сидения автомобиля. Убедитесь, что каждый ISOFIX-замок защелкнут (вы должны услышать отчетливый щелчок). С помощью ДВУХ цветных индикаторов, расположенных по обеим сторонам автокресла,



убедитесь, что автокресло зафиксировано на ОБЕИХ ISOFIX-креплениях автомобиля (IA).

**Зеленый указатель:** данный замок ISOFIX зафиксирован

**корректно.**

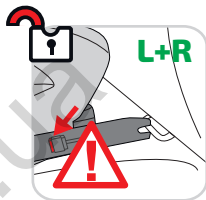
**Красный указатель:** данный замок **ISOFIX НЕ зафиксирован.**

Пожалуйста, повторите описанную выше процедуру установки. Внимание: только корректная фиксация ОБОИХ замков ISOFIX обеспечивает правильную установку автокресла и надлежащий уровень безопасности Вашего ребенка.

Запрещается эксплуатация автокресла, зафиксированного в автомобиле только **ОДНИМ** замком ISOFIX. Нажмите на кнопку регулировки длины ISOFIX-коннекторов (IE) и плотно прижмите автокресло к спинке сидения автомобиля (насколько это возможно). Позвольте ISOFIX-коннекторам зафиксироваться в определенном положении.

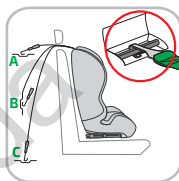
О фиксации ISOFIX-коннекторов просигнализирует отчетливый "щелчок" механизма фиксации.

Проведите ремень TOP-TETHER (TT) под подголовником сидения автомобиля и подведите его к соответствующему кронштейну TOP-TETHER Вашего автомобиля.



Для того, чтобы найти кронштейн крепления ремня TOP-TETHER воспользуйтесь инструкцией по эксплуатации автомобиля.

Прикрепите крюк ремня TOP-TETHER автокресла к якорю TOP-TETHER автомобиля. Затяните ремень TOP-TETHER. Пожалуйста, убедитесь, что автокресло правильно зафиксировано на сидении автомобиля.



RUS

### Внимание:

При правильной фиксации ремня TOP-TETHER на кронштейне TOP-TETHER автомобиля Вы увидите зеленый указатель на цветовой индикаторе кнопки TOP-TETHER.

### Будьте бдительны!

Проверьте, ремень TOP-TETHER должен быть закреплен на специально предназначенном для него кронштейне. Запрещается цеплять TOP-TETHER к крючкам, предназначенным для багажной сетки.



Ищите данный опознавательный знак в Вашем автомобиле:

Только при правильной установке HEYNER® MultiRelax AERO Fix с помощью ISOFIX-коннекторов (AI) и ремня TOP-TETHER (TT) гарантируется оптимальная защита ребенка.



## 1.4. Ребенок в автокресле HEYNER® MultiRelax AERO Fix

### 1.4.1. Фиксация ребенка

Ослабьте ремни безопасности, нажав на кнопку натяжения ремней (GV). Потяните за плечевые лямки ремня безопасности (G2) на себя.

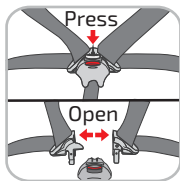


#### Внимание:

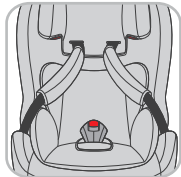
Не тяните за плечевые накладки.

Расстегните замок ремней (D) и ремни (G).

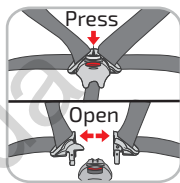
Разведите плечевые лямки ремней безопасности (G2) по сторонам, чтобы они не мешали посадке ребенка в автокресло.



Усадите ребенка в автокресло так, чтобы голова ребенка находилась в задней части подушки сидения как можно ближе к спинке автокресла.



Соедините язычки замка безопасности (C) плечевых ремней (G2) и вставьте их в замок ремней безопасности (D). Ремень застегнут правильно, если Вы услышали "щелчок".

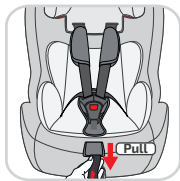


RUS

Потянув за центральную лямку ремней безопасности автокресла (G5), убедитесь, что плечевые лямки ремня безопасности (G2) расположены ровно, не перекручены и не зажимают тело ребенка. Мы не рекомендуем перевозку ребенка в автокресле в плотной зимней одежде.

### Важное замечание:

Убедитесь, что штатный ремень безопасности автомобиля не перекручен и не зажат. Также проверьте поясную часть ремня безопасности. Она не должна быть перекручена. Поясная часть ремня безопасности должна проходить как можно ниже, по бедрам, а не по животу.



Пожалуйста, строго следуйте указанием данной инструкции.

При возникновении вопросов, пожалуйста, свяжитесь с продавцом автокресла, с местным представителем **HEYNER®** или с производителем.



## 1.4.2. Положения спинки для отдыха и сна

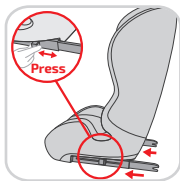
Автокресла **HEYNER®** оснащены механизмом изменения угла наклона спинки. Изменить угол наклона быстро и просто. Угол меняется одной рукой. Поворачивая колесо механизма угла наклона (**PG**), Вы меняете угол наклона спинки (**N**) на желаемый.



## 1.5. Разблокировка системы ISOFIX и TOP-TETHER. Разборка автокресла HEYNER®

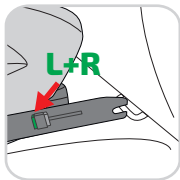
Удостоверьтесь, что спинка автокресла находится в вертикальном положении.

Разблокируйте замок ремня TOP-TETHER. Для этого нажмите на кнопку его разблокировки и снимите его с кронштейна TOP-TETHER Вашего автомобиля.



Протяните ремень TOP-TETHER над автокреслом. Для того, чтобы разблокировать замки (**IK**) ISO-FIX-коннекторов (**IM**), чуть прижмите автокресло **HEYNER® MultiRelax AERO Fix** к сидению автомобиля и нажмите на кнопку регулировки ISO-FIX-коннекторов (**IE**) по длине.

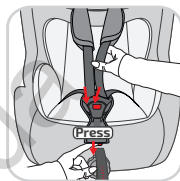
Максимально вытяните ISOFIX-коннекторы из автокресла до тех пор пока вы не увидите зеленые цветовые индикаторы.





Теперь Вы можете нажать на кнопки (IT) замков (IK) системы ISOFIX для того, чтобы отсоединить ISO-FIX-коннекторы автокресла от ISOFIX-кронштейнов (IA) автомобиля.

Для того, чтобы задвинуть ISOFIX-коннекторы (IM) в базу автокресла (BT), вновь прижмите HEYNER® MultiRelax AERO Fix к сидению автомобиля, удерживая кнопку регулировки ISOFIX-коннекторов по длине (IE).



RUS

## 2. ГРУППА II+III (от 15 до 36 кг)

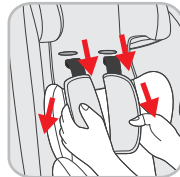
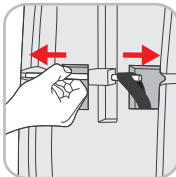
### 2.1. Снятие 5-ти точечных ремней безопасности (G) с автокресла

Ослабьте плечевые лямки ремней, нажав на кнопку фиксации натяжения ремней (GV). Удерживая кнопку фиксации натяжения ремней, вытяните плечевые лямки ремней (GZ) на себя.



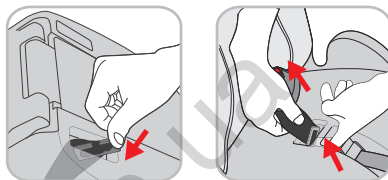
Не тяните за плечевые накладки.

Снимите концы плечевых ремней (GZ) за спинкой сидения (ST) со сцепляющего их якоря (R)



## Русский

Теперь Вы можете снять плечевые лямки ремней (G2) и плечевые накладки (SG) с механизма регулировки по высоте и вытянуть лямки из пазов спинки (G1).



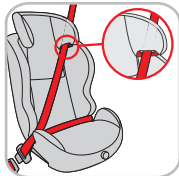
Для того, чтобы снять центральную лямку ремня безопасности, пропустите удерживающую ее металлическую пластину через соответствующее ей отверстие на дне сидения.

Теперь Вы можете полностью снять 5-ти точечные ремни безопасности с автокресла. Центральная ляпка натяжения ремней (G5) может быть убрана под крышку механизма фиксации натяжения ремней (F).



### **2.2. Установка (настройка) автокресла с помощью ISOFIX (БЕЗ ремня TOP-TETHER) и штатного ремня безопасности автомобиля (полу-универсальный способ)**

Для групп II и III использование системы ISOFIX является дополнительным способом фиксации. Основной способ фиксации автокресла - штатным



ремнем безопасности. Дополнительная фиксации системой ISOFIX (I) предназначена для того, чтобы автокресло не съезжало. Пожалуйста, следуйте указаниям **параграфа 1.3. данной инструкции.**

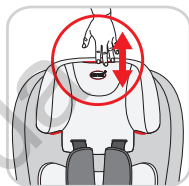
**Внимание:** пожалуйста, производите установку автокресла только на разрешенные инструкцией Вашего автомобиля сидения автомобиля.

Посадите ребенка в автокресло **HEYNER® MultiRelax AERO Fix**. Проведите диагональную (грудную) часть ремня безопасности автомобиля через одну из направляющих.

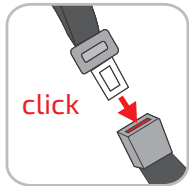
Для оптимального положения ремня безопасности убедитесь, что ремень проходит по центру грудной клетки ребенка.

Внимание: ремень не должен быть перекручен. Для оптимального расположения ремня безопасности убедитесь, что подголовник автокресла правильно настроен в соответствии с ростом и весом ребенка. Для того, чтобы отрегулировать высоту подголовника (A) в соответствии с ростом и весом ребенка, возьмитесь за подголовник сверху и потяните за кнопку механизма регулировки подголовника по высоте (H).

В соответствии с ростом и весом ребенка, Вы теперь можете перевести подголовник на необходимую высоту.

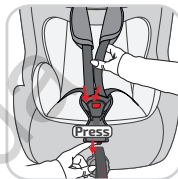


RUS



## Русский

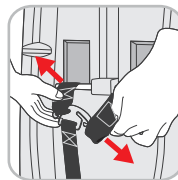
Расстояние между нижней кромкой подголовника и плечом ребенка должно быть примерно в два пальца. Как только Вы переведете подголовник на требуемую высоту, отпустите кнопку регулировки подголовника по высоте (H) для того, чтобы подголовник (A) зафиксировался в одном из положений.



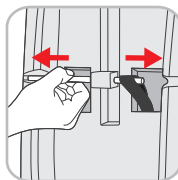
Теперь протяните поясную часть ремня безопасности (W), включая язычок замка ремня безопасности (V), над подлокотниками автокресла и вставьте язычок в замок. Вы услышите "щелчок", если замок закрыт.

### Важное замечание:

Диагональная часть ремня безопасности должна проходить по центру плеча ребенка. Поясная часть ремня безопасности должна проходить как можно ниже по тазу. Убедитесь, что диагональная часть ремня безопасности не перекручена. Она не должна зажимать ребенка. Все ремни должны плотно прилегать к телу ребенка и не быть перекрученными.



Между ремнями безопасности и телом ребенка должна проходить разжатая кисть взрослого, не больше. Если Ваш автомобиль оснащен механизмом регулировки штатных ремней безопасности по высоте, отрегулируйте ремни так, чтобы их высота соответствовала росту ребенка. Периодически проверяйте настройку ремней безопасности и их регулировку по высоте для подстройки ремней под



рост ребенка.

Пожалуйста, строго следуйте указанием данной инструкции.

При возникновении вопросов, пожалуйста, свяжитесь с продавцом автокресла, с местным представителем HEYNER или с производителем.

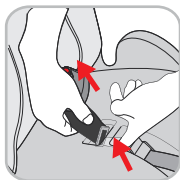
### 3. Инструкции по уходу и обслуживанию

Если не уверены в том, что сможете корректно установить ремни на место после стирки, то мы рекомендуем делать фотографии во время снятия обивки для стирки.

Для снятия обивки сначала нужно снять ремни безопасности. Нажмите на кнопку регулировки ремней по длине (**GV**) и вытяните плечевые ляжки (**G2**) на себя. Не тяните за мягкие плечевые накладки. Отсоедините плечевые ляжки ремней (**G2**) от сцепляющего их анкера (**R**) за спинкой сидения (**ST**). После, отсоедините плечевые ляжки ремней (**G2**) и плечевые накладки (**SG**) от механизма их регулировки и вытяните их из направляющих для ремней спинки автокресла (**G1**). Далее, отсоедините плечевые накладки (**SG**) от соединительного крючка (**VH**). Для того, чтобы снять центральную ляжку ремня безопасности, пропустите удерживающую ее металлическую пластину через соответствующее ей отверстие в дне автокресла.



RUS



## Русский

Снимите центральную лямку с обивки. Обивку можно стирать при температуре 30 градусов. Запрещается стирать замки и ремни безопасности автокресла.

### Внимание:

Не отжимайте обивку в центрифуге. Не сушите обивку в сушилке. Во время сборки сидения после стирки обивки обратите внимание на то, чтобы плечевые лямки (G2) ремней безопасности были надежно зафиксированы на соединяющим их анкере (R), а также на то, что плечевые накладки надежно присоединены к соединительному крючку (VH).

После сборки проверьте корректность расположения всех ремней безопасности автокресла. Если не уверены, то мы рекомендуем делать фотографии при снятии обивки для стирки.

#### 4. Замечания по безопасности

Детское автокресло **HEYNER® MultiRelax AERO Fix** одобрено к эксплуатации в соответствии с европейскими нормами безопасности ребенка в автомобиле ECE R44/04.

Знак одобрения и его контрольный номер находятся на оранжевой сертификационной наклейке, которую можно найти на корпусе автокресла сзади.

Самостоятельное внесение любых изменений в конструкцию автокресла приводит к прекращению разрешения на эксплуатацию в соответствии со стандартом R44/04.

Изменение конструкции автокресла может снизить уровень безопасности для ребенка или полностью лишить автокресло его защитных функций.

Автокресло **HEYNER® MultiRelax AERO Fix** нельзя использовать в качестве подушки для сидения или как игрушку. Эксплуатация автокресла не по его прямому назначению может привести к травмам. Пожалуйста, не спешите при установке автокресла в машине и фиксации в нем ребенка.

- Перед началом эксплуатации, удостоверьтесь, что данное автокресло одобрено к использованию в Вашем автомобиле.
- Детские автокресла можно использовать в автомобилях, оборудованных точками крепления ISOFIX + точкой для крепления ремня TOP TETHER и/или оборудованных штатными 3-х точечными ремнями безопасности автомобиля, которые одобрены положением ECE 16 или другими схожими стандартами. Предпочтительнее использовать задние пассажирские сидения автомобиля,

- оборудованные 3-х точечными ремнями безопасности.
- Встроенные ремни безопасности автокресла HEYNER® должны быть плотно затянуты. Они не должны быть перекручены.
  - Запрещается вносить какие-либо изменения в конструкцию автокресла и ремней безопасности.
  - Во время ежедневной эксплуатации проверяйте, чтобы части автокресла находились в таких местах, чтобы они не были зажаты дверьми, сидениями автомобиля, и чтобы они не могли потеряться.
  - При возникновении вопросов, пожалуйста, свяжитесь с продавцом данного автокресла, региональным дилером HEYNER® или с компанией **HEYNER MOBIL AUTOMOTIVE GMBH.**
  - Всегда фиксируйте HEYNER® MultiRelax AERO Fix штатным автомобильным ремнем безопасности, даже если в нем не сидит ребенок.
  - После аварии автокресло должно быть полностью заменено на новое или направлено производителю на проверку. К автокреслу необходимо приложить описание происшествия.
  - Автокресло HEYNER® предназначено для многолетней эксплуатации. Поэтому, возможно, что некоторые его части могут выйти из строя или износиться как, например, обивка автокресла. В какой-то момент, износившиеся части требуют замены.
  - Правильная эксплуатация данного автокресла возможна только с оригинальной обивкой HEYNER®.
  - Если обивка автокресла требует замены, используйте только оригинальные комплектующие. Для заказа оригинальной обивки, пожалуйста, свяжитесь с дилером HEYNER® или с компанией **HEYNER MOBIL AUTOMOTIVE GMBH.**
  - Обивку можно стирать в мыльном растворе при температуре 30 градусов вручную



- или в стиральной машине в режиме деликатной стирки. Пожалуйста, ознакомьтесь с рекомендациями, указанными на бирке обивки.
- При необходимости пластиковые детали автокресла можно очистить в мыльном растворе. Не используйте сильнодействующие чистящие средства. Плечевые накладки можно стирать в воде комнатной температуры с небольшим количеством стирального порошка.
  - Всегда храните инструкцию вместе с автокреслом.

## **Для безопасности ребенка:**

- Перед каждой поездкой проверяйте правильность фиксации автокресла в машине. Никогда не оставляйте в автокресле Вашего ребёнка без присмотра в автомобиле.
- Для того, чтобы ноги Вашего ребёнка не упирались и не были зажаты спинкой впереди стоящего кресла, отодвиньте впереди стоящее кресло вперед.
- Оберегайте неиспользуемое автокресло от попадания на него прямых солнечных лучей. При попадании на него солнечных лучей оно может сильно нагреться. Особенно сильно нагревается замок ремня безопасности.
- Следите за тем, чтоб Ваш ребёнок всегда садился в автомобиль и покидал его со стороны тротуара.
- Во время длительного путешествия с детьми делайте частые остановки.

## **ВНИМАНИЕ:**

Никогда не снимайте замок ремней безопасности автокресла с ремней!

Храните данную инструкцию вместе с автокреслом для того, чтобы у Вас всегда была возможность проверить правильность настройки автокресла и корректность его фиксации в автомобиле.

## **5. Советы в дороге**

- Не кладите тяжелые предметы на заднюю полку или торпеду. В случае аварии они представляют повышенную опасность для Вас и Вашего ребенка. Багаж и другие подобные предметы должны быть закреплены в багажнике.
- Перед началом движения убедитесь, что водитель и все пассажиры пристегнуты, т.к. в случае аварии пристегнутый человек представляет повышенную опасность для Вас и Вашего ребенка.
- Во время длительного путешествия с детьми делайте частые остановки. Всегда следите за тем, чтобы дети не находились за пределами автомобиля без Вашего присмотра.
- Всегда используйте блокировку дверных замков автомобиля, чтобы дети самостоятельно не смогли открыть двери автомобиля изнутри.
- Никогда не оставляйте ребенка без присмотра внутри или снаружи автомобиля.

130.com.ua

130.com.ua

**HEYNER**

**Ansprechpartner · Contact**  
**контактное лицо · osoba kontaktowa**

**HEYNER MOBIL AUTOMOTIVE GMBH**

**Kurzer Weg 1-5**

**D-15859 Storkow**

**Germany**

**Phone: +49 (0) 33678 68772**

**fax: +49 (0) 33678 61044**

**Mail: [info@heyner-germany.de](mailto:info@heyner-germany.de)**



Autogoods "130"